

本期要闻

HIGHLIGHTS

- 庆祝美国独立日
- “爱暖重洋”公益活动
- 佛山游之岭南园林考察

项目简报 第二期

广州

致意/Greetings

亲爱的读者：

谢谢你们阅读由我们新闻部主编的《知行广州》。这份简报收集了我们2014关键语言奖学金中文项目广州组的学生在课内课外写的文章以及拍摄的照片。这些珍贵的文字和影像展示了我们在广州丰富多彩的经历。你可以从我们简报中看到，我们的学生不仅努力地学习中文，也积极地探索广州，敢于冒险。我们的项目已经过了一半，但我们还是常常有新的发现、新的体验！希望大家继续努力学习，继续体演广州。

-新闻简报部部长 何凯丽

Dear Readers,

Thank you for reading our Newsletter Committee's "Knowing Guangzhou." This newsletter collects the essays and photos of our students within the 2014 Critical Language Scholarship Program in Guangzhou. These essays and images show our enriching and colorful experiences in Guangzhou. The newsletter's contents reflect that our students not only hard work, but also face many adventures while exploring Guangzhou. Our program is already half way over, but there are still many new experiences to be had! We hope that every one will continue to study hard, and continue to experience Guangzhou!

- The Newsletter Committee President, Kelli Hogue

目录

Inside this Issue:

- 中国语伴在独立日的感受 2
- “爱暖重洋”的公益活动 4
- 佛山旅行照片 7
- 小非洲 8
- 未来的活动 8



难忘、特别的一天： 一个中国语伴在独立日的感受

【明美】7月4日我们CLS广州学生跟老师、语伴们一起去海底捞火锅店聚餐，庆祝美国独立日。郑雨菲，一个我们亲爱的中国语伴跟我谈起她那天的感受。她想对所有的CLS学生表达她的感谢。她说：“这是我们中国语伴第一次过独立日。我们在中国跟美国人一起庆祝他们国家的生日，感受他们的兴奋，对我们来说是一次很特别、很有意思的经历。我想这会是2014年很难忘的一天。”

为了知道中国人对美国独立日的了解程度，我问了雨菲几个问题。下面是我们之间的对话。

明美：你觉得美国人一般怎么庆祝独立日？

雨菲：我猜，跟家人一起吃饭。

明美：嗯，可以这么说……在美国我们独立日的时候会吃特定的菜，就像感恩节我们会吃火鸡一样。独立日你觉得我们会吃什么？

雨菲：派？

明美：不对。很适合在夏天吃的……

雨菲：冰激凌？

明美：不对。

雨菲：西瓜？

明美：对啊！

雨菲：我记得那天在海底捞等位子的时候，服务员端上了西瓜，大家都很兴奋！

我告诉她我们在独立日通常会烧烤、吃玉米等，吃完了还会看烟花。从我们交流中我发现，她以前不太了解美国独立日，也不知道应该怎么庆祝。能有这个机会跟她分享我美国人地道的庆祝方式，我感到很荣幸。

在美国独立日活动学生吃的火锅。

Hotpot at the American Independence Day Celebration

CLS同学跟他们的语伴们一起去吃火锅来庆祝美国独立日。

CLS students eat Hot Pot together with their language partners to celebrate American Independence Day.



An Unforgettable, Special Day: One Chinese Language Partner's Experience

By: Rachel Deason

On July 4th, we CLS Guangzhou students went with our teachers and language partners to Hai Di Lao hot pot restaurant for a special dinner party. Zheng Yufei (Phoebe), one of our beloved language partners, spoke with me about her experience that day. She would like to express her thanks to all of us CLS students. She said, "This is our [Chinese language partners] first time celebrating Independence Day. Celebrating America's birthday with Americans in China and seeing their excitement is a very special and interesting experience for us language partners. I believe this is an unforgettable day for 2014."

In order to get good idea of a Chinese person's level of understanding towards American Independence Day, I asked Yufei several questions. Our conversation is recorded below.

Rachel: How do you think Americans typically celebrate July 4th?

Yufei: My guess is eating together as a family.

Rachel: You could say that...In America, we typically eat specific Independence Day foods, just like how we eat turkey on Thanksgiving. What do you think we eat on July 4th?

Yufei: Pie?

Rachel: No. Something that is well suited to summer...

Yufei: Ice cream?

Rachel: No.

Yufei: Watermelon?

Rachel: Yes!

Yufei: I remember that day when we were waiting for tables at Hai Di Lao, the servers brought out some watermelon and everyone was super excited!

I told her that on July 4th we typically have barbecues and eat corn. After eating, we watch fireworks. From our conversation I realized that she had little prior knowledge about American Independence Day, not knowing how best to celebrate it. I feel very personally honored to have had this opportunity to share my experience as an American with her.

火锅馆的服务员帮我们庆祝美国独立日。

The servers at the Hot Pot restaurant help us



美国关键语言奖学金项目的学生参加“爱暖重洋”的公益活动



雷诺亚跟一个小朋友画画。

【马淑美】

2014年7月4日，为了庆祝美国独立日，美国关键语言奖学金项目与心海榕社会工作服务中心在广州康复实验学校联合举办了义工活动。周五下午下课之后，美国关键语言奖学金的学生坐车前往广州康复实验学校。首先，我们参加了培训，为小朋友画了一个笑脸作为他们的礼物。

培训结束之后，我们分组交流，带着爱和期待走进了孩子们的课堂。每个美国学生跟一个小朋友进行了一对一的交流。美国学生先自我介绍，然后画了中国地图和美国地图给小朋友看他们各自家乡的地理位置。美国学生还写下了小朋友的十个优点，以此鼓励他们。中国孩子也为他们眼中的美国哥哥姐姐画了画像，并说出美国朋友美好的地方。我们就这样践行了心海榕社会工作服务中心“用我们的真心给你们最大的支持”的理念。

最后，所有的美国学生与广州康复实验学校的老师和大学义工合影，分享了和小朋友相处的感受以及小朋友给我们留下的印象。

我们过了很有意义的一天，这次义工活动给大家留下了很深刻的印象，因为我们在中国很少有机会接触到这个群体，对他们的了解不多。通过这次义工活动我们发现，那里的小朋友都是很优秀的孩子，大家都很高兴能够有机会跟他们当朋友。让我们认识到作为一名现代公民，我们应该尽量多的找机会为弱势群体提供服务。

附：广州康复实验学校成立于2004年，是全国第一所专门招收脑瘫等中度肢体残障儿童少年，实行九年义务教育的全日制公办特殊学校。

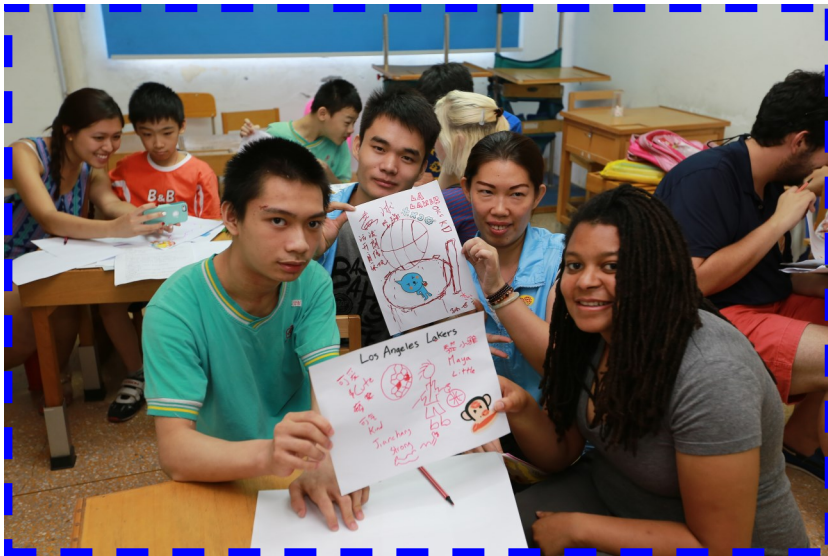
CLS同学给小朋友看“Little Teapot”表演。



美国关键语言奖学金项目的学生参加“爱暖重洋”的公益活动

CLS同学们跟小朋友聊天，
画画，互相认识。

CLS student and the elementary
school students chat, draw, and
get to know one another.



CLS同学黎小雅跟小朋友找到一些共同
点！他们都喜欢看篮球！

CLS Student Maya Little finds that she and
her new friend have some similar inter-
ests– they both love watching basketball!

你
很
棒
！

“你很棒！” CLS同学跟们跟小
朋友们一起拍照。
“You’re awesome!” CLS students
and the elementary students
take a photo together.



CLS Students Celebrate U.S. Independence Day, Participate in Community Service Activity

By: Anna Mack

On July 4th 2014, Guangzhou Critical Language Scholarship Students participated in a community service activity at Guangzhou Experimental Rehabilitation School to celebrate U.S. Independence Day. Upon arriving at Guangzhou Experimental Rehabilitation School, we attended an orientation where we were introduced to Xinhai Social Service Center's mission and goals, in addition to the afternoon's schedule.

After the orientation ended, we divided into small groups and eagerly entered the student's classrooms. Each CLS student paired with a Guangzhou Experimental Rehabilitation School student. After introducing ourselves, we drew maps of our home countries and wrote down ten positive qualities we saw in our partner. In doing so, we fulfilled Xinhai Social Service Center's mission of "giving heartfelt support."

Finally, all of the CLS students and Guangzhou Experimental Rehabilitation School teachers and volunteers took a picture together. Afterwards we shared our impressions of and experiences with our new friends.

All in all, it was a very meaningful day. Given that we rarely come into contact with China's disability communities and that our understanding of China's persons' with disabilities situation is quite limited, our time at Guangzhou Experimental Rehabilitation School gave us all a long-lasting impression.

Through this community service experience, we learned that students at Guangzhou Experimental Rehabilitation School are quite exceptional. We are all very glad to have had the opportunity to make friends with them and to recognize the importance of seeking out opportunities to service marginalized communities.



CLS同学看小朋友以前学关于“爱暖重洋”的历史和目的。

CLS classmates learn about the history and goals of the elementary school before meeting with the students.

佛山旅游



梁园的桥。梁园建于公元前154年。它的历史悠久，而且是中国四大园林之一，是佛山值得一去的景点。

Liangyuan Bridge. Liangyuan was built in 154BC. It has a long, interesting history and is one of China's four exemplary gardens. This Foshan landmark is a must-see!



佛山有广东省最大的粤剧博物馆。这是博物馆里面的一个石雕京剧脸谱。

Foshan is home to Guangdong Province's largest Cantonese Opera Museum. Here is a stone mask displayed within the museum.

CLS 同学范乐娟在祖庙外面拍照。

CLS student Alex Vanier takes a photo outside of Zhu Miao Temple.



体验广州之广州的小非洲

【金茉莉】中国长期以来是一个民族的大熔炉，而经济发达的广州更是这样。我自己很喜欢体验不一样的文化，尤其喜欢探索能包容不同文化的国家和地区，因此我对去广州的小北路很感兴趣。广州的“小北路”也叫“小非洲”或“巧克力区”，那里最多的是来自非洲的移民。我和我的朋友们都是一群“吃货”，所以我们在一个周末决定去小非洲，为的是找正宗的非洲菜。我们到那儿的时候不知道具体的饭馆，所以我们需要跟那里的人交流，自己探索小非洲的特色。看那儿的广告牌就能看许多语言，比如说阿拉伯语、乌尔都语。种族也很多，但最多的是非洲人，连一个中国人都没有。最有意思是小非洲的人特别友好，我们吃饭的时候有一个尼日利亚的客人跟我们聊天，谈到我们来自哪里，来自哪种不同的文化，等等。中国文化真的很丰富，而广州以它特别的魅力向我展示了来自世界各地的多元文化。



CLS同学们去小非洲的一个饭馆尝尝非洲菜。

CLS Students go to a restaurant in Little Africa to try some African cuisine.



CLS 2014广州

俄亥俄州立大学美国国务院
关键语言奖学金项目

DEALL @ OSU

| <http://deall.osu.edu> | (US) +1 (614) 292-5816

好好学习，天天向上！

未来的活动

2014.07.25/28: 文化沙龙

CLS 2014 新闻部

指导老师：杨洋、曾稚妮

部长：何凯丽

副部长：马彬

霏佳明、马淑美、纳本明

孟帝、黎小雅、明美

CLS 2014 Newsletter Committee

Advisors: Yang Yang, Zhini Zeng

Committee President: Kelli Hogue

Committee VP: Martin McLaughlin

Jamie Fischer, Anna Mack, Benjamin Nypaver, Steven Mockler, Maya Little, Rachel Deason